

Parc des Montagnes Noires

Suite à une entente intermunicipale avec la municipalité de Ripon pour la saison hivernale 2020-2021, Mayo a accepté de se joindre au projet de partenariat « Ski les Montagnes Noires », ce qui permettra les services suivants :

- L'entière gratuité pour le stationnement et l'accès au parc pour les citoyens de Mayo - vous n'avez qu'à montrer une preuve de résidence de Mayo
- Réduction de 15% sur toute location en hébergement (*valide du dimanche au jeudi seulement) aux citoyens de Mayo.

Parc des Montagnes Noires

Following an intermunicipal agreement with the municipality of Ripon for the 2020-2021 winter season, Mayo has agreed to join the "Ski les Montagnes Noires" partnership project, which will provide the following services:

- Free parking and full park access for citizens of Mayo - you only need to show proof of residence of Mayo
- 15% reduction on all accommodation rentals (* valid Sunday through Thursday only) to citizens of Mayo.

Service de sécurité incendie de Mayo & Mulgrave-et-Derry

Un nouveau logiciel sur la sécurité incendie est encore en phase d'implantation dans la municipalité. Dans les prochains mois si la situation le permet, des pompiers passeront à votre domicile pour faire une visite des lieux afin de s'informer de contraintes qui pourraient entraver leur travail en cas d'incendie (ex. emplacement de bonbonnes de propane, type de chauffage, etc.). Ceci contribuera à mettre à jour notre base de données. À cause de la pandémie COVID-19, les visites ont été suspendues en 2020.

Mayo & Mulgrave-et-Derry Fire Safety Department

New software on fire safety is still being implemented at the municipality. In the coming months if the situation allows it, firefighters will go door to door to check for constraints that could hamper their work in case of fire (e.g. Propane tank locations, type of heating, etc.). This will help update our database. Because of the COVID-19 the visits were suspended in 2020.



Le Mayolois

BULLETTIN MUNICIPAL • MUNICIPAL BULLETIN



Hiver 2021
Winter 2021



Table des matières

Nouvelles du Conseil	2
Prochaines séances du conseil municipal	2
Déneigement	3
Taxes municipales.....	4
Fosses septiques.....	4
Forêt-la-Blanche.....	5
Résumé du budget 2021.....	6
Permis pour travaux et rénovations	8
Recyclage	9
Aide aux familles.....	10
Casquettes et tuques avec logo de la municipalité.....	11
Parc des Montagnes Noires	12
Service de sécurité incendie de Mayo & Mulgrave-et-Derry	12

Table of Contents

Council News	2
Next Council Meetings.....	2
Snow removal	3
Municipal taxes.....	4
Septic tanks.....	4
Forêt-la-Blanche	5
2021 Budget Summary.....	7
Construction and Renovation Permits... ..	8
Recycling	9
Help for families.....	10
Caps and tuques with the municipal logo	11
Parc des Montagnes Noires	12
Mayo & Mulgrave-et-Derry Fire Safety Department	12

Nouvelles du Conseil

Chers concitoyennes et concitoyens,

Au nom des membres du Conseil municipal et du personnel, j'aimerais vous souhaiter à vous et à vos familles nos meilleurs vœux pour 2021. Puisse la nouvelle année vous apporter bonheur, santé, prospérité et sérénité.

Nous n'oublierons jamais l'année 2020 ! Grosse année pour le monde entier à cause de la pandémie COVID-19. La vie de tout le monde a été chamboulée. Pour la grande majorité de la population, le travail s'effectue maintenant à partir de la maison, d'où l'importance d'avoir de bonnes relations avec le voisinage. Étant donné que la réglementation des instances gouvernementales change très souvent (toujours selon l'évolution de la pandémie) nous devons tous nous adapter. Confinement, couvre-feu, restriction sont toutes des mesures mises en place pour nous aider à vaincre cette pandémie. Nous voulons prendre le temps de reconnaître que cela nous a tous posé des défis différents et nous voulons vous remercier pour votre coopération continue tout au long de cette pandémie.

Nous avons eu beaucoup de travail suite à l'affaissement du ponceau Somers en mai. Il reste encore beaucoup de détails à régler : comme le ponceau était encore sous garantie nous avons été dans l'obligation d'entamer des procédures légales contre les responsables du projet initial, en plus d'assurer la reconstruction du ponceau avant l'hiver.

Au cours de la prochaine année, nous continuerons de centrer nos efforts sur la réouverture complète du chemin Burke : c'est une priorité pour nous, en souhaitant avoir plus de collaboration avec le ministère de la Sécurité publique au cours des prochains mois, malgré la COVID-19.

Vous avez reçu votre compte de taxes municipales il y a quelques jours. Vous aurez remarqué que la valeur de votre propriété a probablement augmenté. En effet, le rôle d'évaluation triennal a été remis à jour en 2020. La législation provinciale exige que les évaluations foncières soient établies sur la base de la valeur réelle des immeubles évalués. Étant donné l'engouement pour les propriétés rurales, spécialement en bordure des lacs et rivières, le prix des maisons a augmenté au cours des 3 dernières années, ce qui explique en bonne partie l'augmentation de la valeur des propriétés et de votre compte de taxes. Comme la valeur foncière globale de la municipalité a augmenté, nous avons pu limiter l'augmentation du taux de taxes à 0.5% pour 2021. Vous trouverez le budget 2021 en page 6 du bulletin.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez des questions ou des suggestions.

Robert Bertrand
Maire

Prochaines séances du conseil municipal

1er février, 1er mars et 6 avril

Council News

Dear fellow Citizens,

On behalf of the Council members and staff, I would like to wish you and your families all the best for 2021. May the New Year bring you happiness, health, prosperity and serenity.

We will never forget the year 2020! It was a big year for the whole world because of the Covid-19 pandemic. The vast majority of the population is now working from home, hence the importance of keeping good relationships with our neighbors. We have needed to constantly adapt due to government implemented, yet temporary, restrictions and regulations. These measures, confinements, curfews and restrictions have all been put in place to help and protect us overcome this pandemic. We want to take the time to recognize that it has posed different challenges to us all and want to thank you for your continued cooperation throughout this pandemic.

We had a lot of work following the Somers culvert collapse in May. There are still many details to be worked out: as the culvert was still under warranty we were forced to initiate legal proceedings against those responsible for the original project, in addition to ensuring the reconstruction of the culvert before winter.

In 2021, we will continue to focus our efforts on the complete reopening of Burke Road: this is a priority for us, and we are hoping to have more collaboration from the Ministry of Public Security in the coming months, despite COVID-19.

You should have received your municipal tax bill a few days ago and may have noticed that the value of your property has probably increased since last year. This is because the three-year assessment roll was updated in 2020. Provincial legislation requires that property assessments be established on the basis of the real value of the buildings assessed. Given the craze for rural properties, especially near lakes and rivers, property prices have increased over the last 3 years, which largely explains the increase in your property value and consequently of your tax bill. As the overall property value in the municipality increased, we were able to limit the tax increase to 0.5% for 2021. You will find the 2021 budget on page 7 of the bulletin.

Please do not hesitate to contact me if you have any questions or suggestions.

Robert Bertrand
Mayor

Next council meetings

February 1, March 1 and April 6

CASQUETTES ET TUQUES

HATS &
TUQUES

Casquettes et tuques avec logo de la municipalité

Des casquettes et des tuques avec le logo de la municipalité (choix de trois couleurs pour les casquettes) sont toujours disponibles au Centre municipal, au coût de 10 \$ pour les casquettes et 15 \$ pour les tuques pendant les heures d'ouverture de 8h à midi du mardi au vendredi. Comptant seulement.

Caps and tuques with the municipal logo

Caps and tuques with the municipal logo (choice of three colours for the caps) are available at the Municipal Centre. The cost is 10 \$ per cap and 15 \$ for tuques, they can be picked up during business hours between 8h and noon from Tuesday to Friday. Cash only.



www.mayo.ca

▲▲ 11

AIDE AUX FAMILLES

HELP FOR
FAMILIES

AIDE AUX FAMILLES (Résidents permanents)

Pour 2021, nous avons reconduit le programme. La municipalité veut encourager les activités chez les jeunes et aider les familles.

Votre enfant ou vos enfants sont inscrits à une activité artistique ou sportive? Vous pouvez vous faire rembourser un maximum de 100 \$ par enfant (0 à 17 ans) par année.

Il vous suffit de remplir le formulaire disponible en ligne ou au bureau de la municipalité, de nous présenter la facture originale détaillée avec le nom de l'enfant et une preuve de résidence. Vous pouvez déposer votre demande directement au bureau de la municipalité en personne ou par la poste. **Date limite pour soumettre votre demande pour le programme 2021 est le 30 novembre 2021.**

Chaque demande sera étudiée à l'interne. Des preuves supplémentaires pourraient être exigées.

HELP FOR FAMILIES (Permanent residents)

The municipality wants to encourage youth activities by helping families. To this end, we have continued the help for families.

Have you registered your child or children in an artistic or sports activity? You can be reimbursed for up to \$100 per child (0–17) per year.

Just complete the form at the municipal office or online, submit the original invoice with the child's name included on it, and a proof of residence. You can bring your application directly to the municipal office or mail it to us. **The deadline for submitting the application for the 2021 program is November 30, 2021.**

Each application will be considered internally. Additional supporting documentation may be requested.

DÉNEIGEMENT

SNOW
REMOVAL

Déneigement

Nous vous rappelons qu'il est interdit de pousser la neige en traversant les chemins municipaux. Le règlement 2009-001 stipule qu'il est interdit de mettre la neige de l'autre côté du chemin et un constat d'infraction pourrait être donné aux contrevenants.

Snow Removal

We wish to remind you that it is forbidden to push the snow across the municipal roads. According to by-law 2009-001, it is strictly forbidden to put the snow on the other side of the road. A fine could be issued against any such offenders.



Taxes municipales

Municipal Taxes

Taxes municipales

Paiement des taxes municipales : Vous pouvez effectuer le paiement de vos taxes municipales dans la majorité des institutions financières, et cette année encore vous pourrez le faire en 4 versements.

Les dates limites pour les versements de taxes 2021 sont :

- **19 février**
- **20 mai**
- **20 août**
- **19 novembre**

Fosses septiques

Les frais d'une vidange de fosse septique pour l'année 2021 sont de 105 \$ pour une résidence isolée et 52.50 \$ pour un chalet. Pour ceux qui n'ont pas encore été vidangés, veuillez contacter la municipalité.

Municipal Taxes

You can pay your municipal taxes at most financial institutions, and this year again you will be able to do it in 4 installments.

The dates for 2021 tax installments are:

- **February 19**
- **May 20**
- **August 20**
- **November 19**

Septic Tanks

The fee for emptying a septic tank in 2021 is 105\$ for isolated dwellings and 52.50\$ for cottages. For those properties where the septic tank has not yet been emptied, please contact the municipality.

Ordures et recyclage

Garbage and Recycling

Recyclage

Nous tenons à vous rappeler que seul le matériel recyclable placé dans le bac à cet effet sera ramassé. Nous vous invitons à nous contacter au 819-986-3199 poste 3 si vous avez besoin d'un bac supplémentaire.

Vous vous demandez ce qui est recyclable et ce qui ne l'est pas? Vous pouvez consulter l'aide-mémoire ok que nous avons joint au bulletin. Doit-on laver les boîtes de conserve? Les sacs de plastique sont-ils recyclables? Qu'en est-il des bouchons de plastique et des emballages de papier d'aluminium? Nous vous invitons à consulter la page Facebook de Tricentris, ou son site web (tricentris.com) pour trouver réponses à vos questions...ou pour poser vos questions directement à Tricentris!

Recycling

We would like to remind you that only recyclables placed in your recycling bin will be picked up. We invite you to contact us at 819-986-3199 ext. 3 if you need an additional bin.

Wondering what is recyclable and what is not? (You can consult the Tricentris checklist that is attached to the bulletin.) Should we wash the cans? Are plastic bags recyclable? What about plastic caps and foil wrappers? We also invite you to consult the Tricentris Facebook page, or its website (tricentris.com) to find answers to your questions... or to ask your questions directly to Tricentris!

Permis pour travaux et rénovations

Construction and
Renovation Permits

Permis pour travaux et rénovations

Vous prévoyez effectuer des travaux?

Nous vous rappelons que vous devez, au préalable, vous procurer un permis.

Toute personne qui désire construire et/ou rénover, reconstruire, déplacer, implanter ou agrandir, etc. doit se procurer un permis auprès de l'inspecteur de la municipalité en fournissant tous les documents nécessaires à l'émission dudit permis. Délai d'émission d'un permis : au plus tard 30 jours à partir du moment où la demande est complète incluant les plans, documents nécessaires et autorisation pour tous les autres règlements ou lois applicables. Vous devez obtenir un permis d'abattage d'arbres (gratuit) auprès de l'inspecteur afin de respecter les règlements en vigueur. Voir plus de détails sur notre site web au mayo.ca.

Construction and Renovation Permits

Are you planning on doing some construction work this spring?

We remind you that you must first obtain a permit.

Anyone who wishes to construct, modify, and/or renovate on their property must obtain a permit from the municipal inspector by submitting all the documents required for the issuance of this permit. The issuance of a permit will be provided by the municipality no later than 30 days following the reception of a complete application. This includes plans, required documents, and authorization and laws. As a reminder, under current by-laws, you must acquire a permit from the municipal inspector to cut down trees (free of charge). See more details on permit and certificate requirements by visiting the municipality's web site at mayo.ca.

Forêt-la-Blanche

Forêt-la-Blanche

Réserve écologique de la Forêt-la-Blanche

Venez prendre l'air près de chez vous! Les Amis de la Forêt-la-Blanche vous rappellent que les sentiers de la Réserve sont ouverts pour les amateurs de raquettes. Le Pavillon d'accueil est maintenant ouvert du mercredi au dimanche inclusivement, de 10h à 16h. (les lundis et mardis, vous pouvez utiliser les sentiers – on vous demande de laisser votre droit d'accès dans la boîte à cet effet près de la porte d'entrée et de vous inscrire au registre accroché sur le babillard).

Afin de répondre aux exigences du gouvernement du Québec et de la Direction de santé publique, veuillez prendre note que :

1. **Pavillon d'accueil: une seule personne à la fois** (port du masque obligatoire) pourra accéder au pavillon d'accueil.
2. **Sur les sentiers:** À compter du 8 février, les visiteurs peuvent utiliser les sentiers en groupe d'un maximum de 4 personnes (les personnes résidant à la même adresse peuvent être plus de 4 mais ne peuvent s'additionner à celles d'une autre adresse). On doit aussi maintenir une distance de 2 mètres lorsqu'on rencontre d'autres randonneurs sur les sentiers.
3. On demande aux gens de respecter la distanciation physique de 2 mètres, et à ceux qui ont des **symptômes de la COVID** ou à qui on a demandé d'être en isolement de s'abstenir temporairement de visiter la réserve écologique.

BIBLIOTHÈQUE: La bibliothèque sera accessible au public à compter du 8 février (une personne à la fois) Veuillez téléphoner avant au 819-281-6700 pour vous assurer que le coordonnateur du Centre est à la réception.

Chiens: À noter que les chiens (même en laisse) ne sont pas permis dans les réserves écologiques.

Ecological Reserve Forêt-la-Blanche

Come and enjoy the outdoors! The Friends of the Forêt-la-Blanche remind you that the trails of the Reserve are open for snowshoe enthusiasts. The Interpretation Centre is now open from Wednesday to Sunday inclusive, from 10 a.m. to 4 p.m. (Mondays and Tuesdays, you can use the trails - you are asked to leave your admission fees in the box for this purpose near the front door and to register in the register on the list posted on the bulletin board).

In order to meet the requirements of the Government of Quebec and the Direction de santé publique, please note that:

1. **Interpretation Centre: only one person at a time** (wearing a mask is compulsory) can access the Interpretation Centre.
2. On the trails: Starting on February 8, visitors can use the trails in a group of a maximum of 4 people (people living at the same address can be more than 4, but cannot join people living at another address). It is recommended to keep a distance of 2 meters when meeting other visitors on the trails.
3. People are asked to respect the physical distance of 2 meters, and those who have **symptoms of COVID** or who have been asked to be in isolation to temporarily refrain from visiting the ecological reserve.

LIBRARY: The community library will be accessible to the public as of February 8 (one person at a time). Please phone first to ensure that the Coordinator is on site when you plan to visit.

Dogs: Please note that dogs (even on a leash) are not allowed in ecological reserves.

Résumé du budget 2021

Revenus	2020	2021
Taxe foncière générale	605 090 \$	611 534 \$
Taxe spéciale quotes-parts MRC Papineau	57 028 \$	57 833 \$
Taxe spéciale police (SQ)	86 458 \$	90 211 \$
Taxe règlement d'emprunt 2019-02	7 777 \$	7 777 \$
Taxe sur règlement d'emprunt (Libellules)	890 \$	957 \$
Tarification (fosses septiques)	23 000 \$	35 175 \$
Compensations pour les terres publiques	4 000 \$	4 000 \$
Transferts	115 439 \$	122 969 \$
Services rendus	87 150 \$	88 500 \$
Imposition de droits	47 000 \$	73 650 \$
Amendes et pénalités	500 \$	1 000 \$
Intérêts	10 000 \$	15 000 \$
Autres revenus	9 000 \$	9 000 \$
Total	1 053 332 \$	1 117 606 \$

Dépenses	2020	2021
Administration générale	332 951 \$	335 389 \$
Sécurité publique	89 135 \$	93 683 \$
Sécurité incendie	196 100 \$	198 800 \$
Voirie municipale	219 070 \$	214 320 \$
Enlèvement Neige	155 000 \$	156 000 \$
Transport collectif et adapté (quotes-parts MRC Papineau)	4 951 \$	5 158 \$
Hygiène Du Milieu	121 500 \$	121 500 \$
Aménagement, urbanisme et développement	37 534 \$	37 534 \$
Loisirs et culture	16 062 \$	16 062 \$
Total	1 172 303 \$	1 208 301 \$

Excédent de fonctionnement nonaffecté	(61 276) \$	
Amortissement	(96 495) \$	(96 495) \$
Affectations investissements	33 000 \$	
Règlement d'emprunt 2019-02	5 000 \$	5 000 \$
Règlement d'emprunt 2017-08	800 \$	800 \$
Total	1 053 332 \$	1 117 606 \$

Taux taxe générale (par 1000\$) 5,52 \$ 5,52 \$

L'augmentation pour 2021 est de 0,5%.

2020 Budget Summary

Property Income	2020	2021
General property tax	605 090 \$	611 534 \$
Special tax quotes-parts MRC Papineau	57 028 \$	57 833 \$
Special tax police service (SQ)	86 458 \$	90 211 \$
By-Law(loan) 2019-02	7 777 \$	7 777 \$
By-Law (loan) (Libellules)	890 \$	957 \$
Septic tank emptying	23 000 \$	35 175 \$
Compensations for public lands	4 000 \$	4 000 \$
Transfers	115 439 \$	122 969 \$
Services rendered	87 150 \$	88 500 \$
Imposition of duties	47 000 \$	73 650 \$
Fines and Penalties	500 \$	1 000 \$
Interests	10 000 \$	15 000 \$
Other income	9 000 \$	9 000 \$
Total	1 053 332 \$	1 117 606 \$

Spending	2020	2021
General Administration	332 951 \$	335 389 \$
Public security	89 135 \$	93 683 \$
Fire safety	196 100 \$	198 800 \$
Municipal roads	219 070 \$	214 320 \$
Snow Removal	155 000 \$	156 000 \$
Public transport MRC	4 951 \$	5 158 \$
Environmental Hygiene	121 500 \$	121 500 \$
Urban planning & development	37 534 \$	37 534 \$
Leisure & cultures	16 062 \$	16 062 \$
Total	1 172 303 \$	1 208 301 \$

Unallocated operating surplus	(26 148) \$	
Amortization	(96 495) \$	(96 495) \$
Investment allocations	33 000 \$	
By-law (loan) 2019-02	5 000 \$	5 000 \$
By-law 2017-08	800 \$	800 \$
Total	1 053 332 \$	1 117 606 \$

General tax rate (per \$ 1,000) 5.52 \$/1 000\$ 5.55 \$/1 000\$

The increase for 2021 is 0.5%.